



## 愛某賣大燈

有一句話按呢講：「愛某賣大燈」，講來話頭長，無講心內酸，我猶是共講出來。

話講，咱所知的終身大事就是男婚女嫁、建置家庭。有一句「食新娘酒」講的四句聯是按呢講：「兩府結親事，福氣公家有，陳府得半子(puàn-tsú)，林府得新婦。」莫怪人講這是雙喜，雙方攏歡喜，雙贏。雙方結親情(tshin-tsiânn)，互相親家長，親家短，叫甲親 hòo-hòo。

翻轉年，個囡仔出世，攏嘛是食男方的姓，叫做阿孫、內孫、金孫，女方這片干焦會當叫外孫爾爾，連傳宗接代都無法度。傳宗接代是偌爾要緊的大代誌呢！若厝內有查某囡無後生的家庭欲按怎？家庭散赤，無錢娶新婦的家庭欲按怎？有啦，有辦法，就是男方去予女方招，雙方猶原是親家親 hòo-hòo。毋過，囡仔出世愛食女方的姓，按呢女方的傳宗接代有解，啊男方，嗯……，無解！

無解的代誌暫時懸咧(hânn--lèh)，換講人生上尾擺的大事，就是告別人世，出山上山頭這層代誌。出山彼工，除了棺柴大厝，猶有八音鼓吹，孝男孝女的陣頭，啊行佇上頭前的是擲兩枝大燈的兩個親族。這個燈是圓鼓圓鼓，白布繃起來，頂面寫主人家(tsu-lâng-ka)的姓。燈柄是人外懸的竹篙，這叫做字姓燈(jī-sènn-ting)、孝燈，也就是本文所講的大燈，共眾人講某府的老大人欲告老還山囉。

因為是寫主人家的姓，毋是亡者的姓，所以招翁本身的姓袂使用得，愛用個某的姓，這袂輸是共家己字姓的大燈賣掉，這就是「賣大燈」啦！

查埔人娶某就愛受某苦，做某奴，啊若去予人招呢？就愛賣大燈，絕(tséh)字姓，足僥倖！查埔人歹命！

大燈賣完矣，心頭袂酸矣，扯擺！扯擺！

作者：邱文錫

### ☆詞彙學習☆

【好話】hó-uē：吉祥話

【袂輸是】bē-su sī：好比是

【親 hòo-hòo】：十分親熱。

【字姓】jī-sènn：姓氏

【懸咧】hânn--lèh：擱著

【某奴】bóo-lôo：太太的奴才。

【告老還山】kò-nóo huân-san：告別人世，  
回歸道山。

【扯擺】tshé-pái：告一段落。

### ☆文法學習☆

【甲(kah).....】表示到某一個程度或結果，實際上是由「到」(kàu)演變而來的，由於已經虛化為結構助詞，音讀也發生改變，因此以「甲」來表示。